

ОБЩИЕ ТОРГОВЫЕ УСЛОВИЯ

ПРЕАМБУЛА

Настоящие Общие торговые условия общества TATRALIFT, a.s. для продажи Изделий (далее в тексте только «**ОТУ**») регулируют правовые отношения общества TATRALIFT, a.s., юридический адрес Польша 4,060 01 Кежмарок, Словацкая Республика, зарегистрированного в Торговом реестре Районного суда Прешов, отдел Sa, вкладыш № 111/P, ИН: 31655629, ИН НДС: SK2020515585 (далее в тексте только «**Продавец**») и его заказчиков (далее в тексте только «**Покупатель**») и совместно с Продавцом (далее в тексте только «**Договорные стороны**») при продаже всех Изделий Продавца, купленных Покупателем или за его счет посредством Договора купли-продажи (о продаже Изделий) или подтвержденного заказа (далее в тексте только «**Договор купли-продажи**»), который является неотъемлемой частью настоящих ОТУ. Преимущество перед настоящими ОТУ имеют отдельные положения Договора купли-продажи, если не установлено иное. Настоящие ОТУ вместе с Договором купли-продажи представляют собой юридически обязательное соглашение между Покупателем и Продавцом о покупке Изделий.

I.

ТОЛКОВАНИЕ ТЕРМИНОВ И ОПРЕДЕЛЕНИЙ

Продавец – это общество TATRALIFT, a.s. юридический адрес Польша 4,060 01 Кежмарок, Словацкая Республика, зарегистрированное в Торговом реестре Районного суда Прешов, отдел Sa, вкладыш № 111/P, ИН: 31655629, ИН НДС: SK2020515585. **Покупатель** – это заказчик, который на основании Договора купли-продажи покупает Изделия Продавца.

Оферта – это предложение на продажу Изделий Продавца, предложенное Покупателю по просьбе Покупателя, включающее настоящие ОТУ и другие документы в нем указанные (напр. технические спецификации).

Заказ – заказ Покупателя, реализованный на основании Оферты или без предшествующей Оферты в любой приемлемой для Покупателя форме, является проектом на заключение Договора купли-продажи и сам по себе не создает никаких прав и обязанностей договаривающихся сторон.

Договор купли-продажи – это Договор купли-продажи, заключенный между Продавцом и Покупателем, предметом которого является продажа Изделий или любой заказ Покупателя на поставку Изделий, в письменном виде принимаемый Продавцом.

Изделия (или отдельное **Изделие**) – это любые изделия, которые продаст и/или поставит Продавец Покупателю на основании Договора купли-продажи в согласованной спецификации.

Техническая документация – полная техническая документация Изделия, с актуализацией всех изменений, проведенных при производстве Изделия на словацком языке.

II.

ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА И ПРЕДМЕТ ПОКУПКИ

1. Предметом Договора купли-продажи является платный перевод права собственности на предмет покупки с Продавца на Покупателя и урегулирование взаимных прав и обязанностей договорных сторон. Предметом покупки является изделие Продавца с оснасткой, указанное в Договоре купли-продажи.
2. Продавец своей подписью/акцептированием Договора купли-продажи обязуется поставить Покупателю заказанное/ые Изделие/я с оснасткой, в договоренное время поставки и

перевести на Покупателя право собственности на Изделие/я. Покупатель обязуется надлежащим образом и своевременно заплатить договорную цену и Изделие/я в месте поставки надлежащим образом и своевременно принять.

III.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ ДОГОВОРА КУПЛИ-ПРОДАЖИ

1. По требованию Покупателя Продавец зашлет Покупателю Оферту. Оферты Продавца имеют срок действия 20 дней со дня их вручения Покупателю, если из них не следует иное.
2. Цена Изделий указана в Оферте Продавца. Если поставка производится в рассрочку или в несколько этапов, Продавец имеет право в одностороннем порядке изменять цены на Изделие в частности, но не исключительно, в связи с изменениями курса валют, налогов, пошлины фрахта, сборов и расходов на оформление. Об изменении цены Продавец в письменной форме сообщит Покупателю, причем изменение цены вступает в действие в момент вручения сообщения об изменении Покупателю. Цена Изделий указана без налога на добавленную стоимость и других налогов, отчислений и сборов на транспортировку, кроме случаев, когда в Оферте прямо указано иное. Эти расходы идут за счет Покупателя сверх предлагаемых цен и в Оферте могут отражаться как особые позиции.
3. Заказ Изделий, оформленный на основании Оферты самостоятельно или проект на подачу Оферты, врученный Продавцу Покупателем не является призывом к началу выполнения Продавцом и не основывает никакие права и обязанности договорных сторон. Реализацию выполнения Продавец начнет после заключения Договора купли-продажи в соответствии с условиями в нем указанными.
4. Договор купли-продажи заключается днем его подписания обеими Договорными сторонами. Если договорные стороны не заключили особый договор купли-продажи, то Продавец поставит Покупателю Изделие на основании подтвержденного Заказа Покупателя, в рамках его количества, договорной цены и условий поставки, направленных Продавцу письмом, по электронной системе, на e-mail или факс. Заказ должен содержать обозначение Покупателя, вид и количество Изделий, формы и количество документации, цену, условия поставки и срок поставки. Если Заказ не будет содержать все данные, Продавец немедленно обратит на ошибку внимание Покупателя и если Покупатель не доставит исправленный Заказ в срок, установленный Продавцом, то этот Заказ не будет далее рассматриваться. С целью исключения сомнений действует, что направлением проекта на заключение Договора купли-продажи/Заказа Продавцу, Покупатель без оговорок соглашается с настоящими ОТУ.
5. Продавец вручит Покупателю подтверждение Заказа в течение 7 календарных дней со дня получения Заказа Продавцом. В том случае, если подтверждение не будет направлено Покупателю в установленный срок, то будет считаться, что Продавец не акцептировал Заказ. С целью исключения сомнений действует, что Продавец не обязан, акцептировать никакой из направленных Заказов Покупателя. Вручением подтверждения Заказа без дополнений, оговорок или других изменений Покупателю, в данном случае заключается отдельный Договор купли-продажи, для которого действуют настоящие ОТУ.
6. Покупатель не имеет эксклюзивное право на обеспечение поставки Изделий от Продавца.

IV. ПОКУПНАЯ ЦЕНА

1. Размер покупной цены и валюта устанавливаются в Оферте.
2. Цена указана без НДС. К покупной цене будет прибавлен НДС в соответствии с юридическими постановлениями, действующими в день исполнения налогооблагаемых операций.
3. Покупная цена включает в себя цену за единицу, которая действует во время заключения Договора купли-продажи в соответствии с действующей Офертой, с условием поставки EXW TATRALIFT, a.s., Польна 4, 060 01 Кежмарок СР (INCOTERMS 2010).
4. Покупатель обязуется заплатить Продавцу покупную цену, установленную Продавцом, действующую во время заключения Договора купли-продажи или в день поставки Изделия (если произошло изменение цены), которая считается заплаченной в день зачисления всей суммы задолженности на счет Продавца.
5. Продавец рассчитает Покупателю покупную цену товара окончательным счетом-фактурой, оформленным Продавцом, который будет оплачен Покупателем в соответствии со ст. V настоящих ОТУ на основании накладного листа/протокола приемки, подтвержденного уполномоченным перевозчиком, Покупателем или иным лицом, уполномоченным Покупателем.

V. ПЛАТЕЖНЫЕ УСЛОВИЯ И АВАНС

1. Оплату цены за Изделия Продавец должен получить, как это согласовано в письменной форме, до срока, указанного в Оферте, или, если такой срок не указан, то в срок оплаты, т.е. до 14 дней со дня оформления счета-фактуры. В том случае, если день срока оплаты счета – фактуры настанет в субботу, воскресенье или праздник, то Покупатель обязан оплатить счет-фактуру еще в последний, предыдущий рабочий день. Платеж должен быть проведен на счет, указанный Продавцом. Соблюдение сроков оплаты является важным договорным условием. Проверкой своих кредитных позиций Продавец проверяет соблюдение платежных условий со стороны Покупателя.
2. Покупатель обязан безналичным переводом заплатить аванс на покупную цену в согласованной валюте, в срок и в размере, указанные в Договоре купли-продажи, на основании авансового счета, оформленного Продавцом. Если Покупатель находится в задержке с оплатой аванса на покупную цену, то на срок задержки будет продлен срок поставки Изделия Покупателю. Задержка Покупателя по оплате аванса на покупную цену на основании взаимного соглашения договорных сторон считается важным нарушением Договора купли-продажи.
3. Все платежи, которые провел или должен провести Покупатель в пользу Продавца в соответствии с Договором купли-продажи, должны быть проведены без ограничений, зачетов или условий и без отчислений или задержки любых сумм путем зачетов или другим способом.
4. Авансовый счет не является счетом-фактурой для целей НДС. Продавец оформит окончательный расчетный счет-фактуру Покупателю немедленно после поставки или же приемки Изделия Покупателем. Окончательный счет-фактура должен содержать все реквизиты в соответствии с действующим законодательством, при этом он будет содержать зачет возможного оплаченного аванса.
5. Договорные стороны договорились, что Покупатель имеет право немедленно, не позже 3 дней со дня получения счета-фактуры вернуть его без оплаты с письменным обоснованием, если в нем не содержатся формальные или содержательные реквизиты, требуемые действующим законодательством СР. В таком случае прекращается истечение срока оплаты

и начинается новый срок оплаты со дня оформления исправленного счета-фактуры Продавцом.

6. Продавец и Покупатель имеют право в одностороннем порядке изменить номера банковских счетов, банк, о чем они заранее сообщат другой Договорной стороне, и одновременно попросят другую Договорную сторону проводить платежи на новый номер банковского счета. Указанные изменения не будут влиять на срок оплаты счетов-фактур. В случае несообщения вышеуказанного изменения Договорная сторона, проводящая платеж, имеет право провести платеж на последний указанный/сообщенный другой Договорной стороной номер счета.
7. В том случае, если из обозначения платежа, проведенного Покупателем, однозначно не следует, какой счет-фактура оплачивается, то платеж считается оплатой фактуры с рассчитанной пеней с наиболее ранним сроком оплаты и впоследствии первой текущей задолженности по причине неоплаченной покупной цены.
8. Вместе с конечным расчетным счетом-фактурой Продавец направит Покупателю копию протокола приемки/ накладного листа.
9. В том случае, если Покупатель будет в задержке с оплатой покупной цены/ счета-фактуры или его части, то Продавец имеет право на оплату Покупателем договорного штрафа за каждый начатый день задержки в размере 0,03% от неоплаченной суммы, если в договоре не установлено иное. Оплата договорного штрафа не затрагивает право на возмещение убытка, который возник у Продавца из-за нарушения обязанностей Покупателем.
10. В случае просрочки Покупателя с выполнением его платежных условий в соответствии с Договором купли-продажи, Покупатель кроме договорного штрафа в соответствии с вышеуказанным пунктом, обязан заплатить Продавцу и проценты за просрочку. Это не затрагивает право Продавца на расторжение Договора купли-продажи в соответствии с настоящими ОТУ.
11. В случае просрочки Покупателя с оплатой покупной цены или ее части более чем на 21 день, Продавец имеет право расторгнуть Договор купли-продажи или его часть и имеет право на возмещение Покупателем доказательно возникших убытков и ущерба, включая потерянную прибыль и потерю производственных мощностей.
12. В том случае, если Покупатель будет в просрочке с выполнением каких-либо финансовых обязательств по отношению к Продавцу, то последний имеет право:
 - a) Моментально остановить дальнейшие поставки Изделий до дня оплаты целой задолженности Продавцу, или предоставления такого обеспечения в пользу Продавца, которое Продавец будет считать приемлемым и достаточным без того, чтобы остановка поставок Изделий обозначала нарушение Договора купли-продажи Продавцом, или прекращение права Продавца немедленно расторгнуть этот Договор купли-продажи в соответствии с настоящими ОТУ и без того, чтобы такая остановка поставок Изделий основывала какое-либо право Покупателя на возмещение убытков (действительных убытков или потерянной прибыли), или применение претензии по задержке,
 - b) Поставить дальнейшие Изделия Покупателю только при предположении, что Покупатель наперед заплатит покупную цену каждого дальнейшего заказа на поставку Изделий (изменение платежных условий на авансовый платеж в целом объеме), даже в том случае, если договорные стороны в Договоре купли-продажи согласовали другие условия срока оплаты покупной цены.
13. Если Продавец получит информацию о том, что Покупатель начал или по отношению к нему была начата процедура банкротства, на его имущество был объявлен конкурс, или предложение на объявление конкурса было отклонено из-за недостатка имущества, или он вступил в процедуру ликвидации, или на него были наложены исполнительные листы, которые бы могли угрожать его предпринимательской деятельности или платежеспособности, то Продавец имеет право немедленно остановить поставки Изделий для Покупателя без того, чтобы это обозначало нарушение Договора купли-продажи Продавцом, или прекращение права Продавца немедленно расторгнуть этот Договор купли-продажи в соответствии с настоящими ОТУ и без того, чтобы такая остановка поставок товара

основывала какое-либо право Покупателя. Указанное действует и в том случае, если информация о предложении на объявление конкурса, отклонение предложения на объявление конкурса из-за недостатка имущества, начало ликвидации или выполнения исполнительных листов, которые бы могли угрожать его предпринимательской деятельности или платежеспособности касается лица, выполняющего по отношению к Покупателю право управляющего лица так, как это определено в соответствующих постановлениях закона № 513/1991 Св. Торговый кодекс в действующей редакции.

14. Продавец по отношению к Покупателю имеет право в одностороннем порядке провести зачет любой дебиторской задолженности, против своих возможных обязательств к Покупателю. Покупатель имеет право свою возможную дебиторскую задолженность зачесть против своих обязательств по отношению к Продавцу только по предварительному согласию Продавца.

VI.

УСЛОВИЯ ПОСТАВОК

1. Если в Договоре купли-продажи не указано иное, то местом поставки Изделий является юридический адрес/место предпринимательской деятельности/цехов Продавца, условие поставки EXW TATRALIFT, a.s., Польна 4, 060 01 Кежмарок СР в соответствии с Incoterms® 2010.
2. Если характер Изделий позволяет, то поставке Изделий предшествует успешное проведение окончательной технической приемки.

VII.

ПОСТАВКИ ИЗДЕЛИЙ

1. Продавец поставит Покупателю Изделия на условиях согласованной поставки согласно Incoterms® 2010, передаст соответствующие документы и позволит ему получить право собственности на Изделия в соответствии с Договором купли-продажи и настоящих ОТУ. Продавец и Покупатель договорились, что поставка Изделий на основании Договора купли-продажи произойдет в согласованные сроки поставки. Каждая отдельная поставка зависит от того, если Покупатель достаточно исполнил свои обязанности, указанные в Договоре купли-продажи (прежде всего, обязанности, касающиеся приемки Изделий и оплаты договорной покупной цены), с учетом вручения поставки или поставки, врученной ранее.
2. Продавец в приемлемой и доказательной форме сообщит Покупателю точный срок поставки Изделий не менее чем за 3 дня наперед. Продавец не находится в просрочке с поставкой Изделий Покупателю в том случае, если Покупатель находится в просрочке с оплатой аванса на покупную цену или с оплатой любой части согласованной покупной цены.
3. Покупатель или уполномоченное им лицо, или им установленный перевозчик обязаны принять Изделие, которое явно обозначено как поставка для Покупателя и поставлено в соответствии с Договором купли-продажи и своей подписью подтвердить поставку/приемку Изделия в накладном листе, или же в протоколе приемки, который содержит порядковый номер накладного листа/ протокола приемки, обозначение Покупателя, вид и количество поставленного Изделия, срок и место поставки/ приемки.
4. Поставкой согласно Договора купли-продажи понимается состояние, когда Изделие готово на установленном месте поставки в соответствии с акцептированным Договором купли-продажи Покупателем и с условиями поставки, указанными в Договоре купли-продажи.

5. Невостребованным согласно Договору купли-продажи понимается состояние, когда Покупатель во время действия Договора купли-продажи не заберет Изделие в согласованном количестве согласно Договору купли-продажи, несмотря на то, что Продавец подготовил товар для поставки в согласованном месте и времени поставки.
6. Приемкой согласно Договору купли-продажи понимается состояние, когда Покупатель во время действия Договора купли-продажи заберет Изделие в согласованном количестве согласно Договору купли-продажи подготовленное для поставки в согласованном месте и времени.
7. Договорные стороны согласовали, что действительно поставленное количество Изделия это количество, указанное в накладном листе/ протоколе приемки, разве что Продавец или Покупатель надлежащим образом доказал неправильность поставленного количества.
8. Покупатель обязуется проверить перед подтверждением накладного листа/ протокола приемки поставленное количество, вид и состояние Изделия. Подтверждением накладного листа/ протокола приемки Покупатель подтверждает, что он принял Изделие в согласованном количестве, качестве, проверил тип, вид, цвет, цифровой код товара, состояние Изделия и согласен с ним. Подтвержденный накладной лист Покупатель обязан направить на e-mail Продавца nd@tatalift.eu в течение 2 календарных дней со дня приемки соответствующего Изделия. В случае сомнений датой передачи и приемки Изделия считается дата подписи протокола. В случае не направления подтвержденного накладного листа Продавцу в установленный срок действует порядок согласно ст. IX настоящих ОТУ. Обязанность Продавца поставить Изделие Покупателю считается исполненной тем, что после подписи протокола он передаст Покупателю оснастку и позволит Покупателю в согласованный срок выполнения обращаться в месте поставки с Изделием.
9. Продавец передаст Покупателю вместе с Изделием Техническую документацию Изделия (если она с учетом характера Изделия предоставляется) в одном экземпляре и оснастку Изделия, главным образом, документы, необходимые для использования и ремонта Изделия (напр. инструкцию по использованию, сервисные условия, инструкцию по техническому обслуживанию и т.п.). Договорные стороны принимают во внимание, что все права на Техническую документацию, переданную Продавцом Покупателю и на содержащуюся в ней информацию представляют собой коммерческую тайну Продавца и находятся в исключительной собственности Продавца
10. Техническая документация не может быть без предварительного прямого письменного согласия Продавца предоставлена Покупателем третьим лицам. В обратном случае Покупатель несет ответственность за весь убыток, который этим нанесет Продавцу. Нарушение этой обязанности считается важным нарушением обязанностей Покупателя, при этом в данном случае Продавец имеет право требовать от Покупателя оплаты договорного штрафа в размере 50 000,- Евро за каждый случай нарушения этой обязанности. Договорный штраф можно налагать и повторно до отстранения нарушения этой обязанности Покупателем. Оплата договорного штрафа не затрагивает право на возмещение убытка, который возникнет у Продавца в результате нарушения выше указанной обязанности/обязанностей Покупателя.
11. Техническая документация может использоваться Покупателем исключительно для эксплуатационного обслуживания и ремонта Изделий, поставленных на основании Договора купли-продажи.
12. Покупатель имеет право предоставить Техническую документацию третьим лицам и без согласия Продавца исключительно в следующих случаях и для следующих целей:
 - a) Для целей технического обслуживания Изделий, поставленных на основании Договора купли-продажи,
 - b) Для целей ремонта Изделий, поставленных на основании Договора купли-продажи или

- с) Для целей ремонта запасных частей и запасных компонентов Изделий, поставленных на основании Договора купли-продажи.
13. В случае просрочки Продавца с поставкой Изделий более чем на 30 дней, Покупателю принадлежит право на договорный штраф в размере 0.01% от стоимости просроченных Изделий за 31-й и каждый последующий день задержки. Максимальный размер этого договорного штрафа устанавливается соглашением договорных сторон на 10 % от общей покупной цены непоставленных Изделий.

VIII.

ПРОИЗВОДСТВО, НАДЗОР И КОНТРОЛЬ

1. Производство, надзор и контроль Изделий будет проводить Продавец и его работники участка управления качеством, которые к тому уполномочены на основании общих требований EN 10204, 3.1. Покупатель имеет возможность проводить собственную проверку и мониторинг производства Изделий и их частей во время рабочих дней от понедельника до пятницы с 07.00 – 14.00 за собственный счет у Продавца. Покупатель должен в письменном виде информировать Продавца о своем посещении с целью проверки производства с достаточным запасом времени, но не менее 3 рабочих дней наперед.
2. Если в Договоре купли-продажи или в настоящих ОТУ не указано иное, то каждое изменение конструкции Изделия должно быть наперед согласовано между Договорными сторонами. Соглашение об изменении конструкции Изделия включает соглашение о том, у каких поставок Изделий по Договору купли-продажи будет применено предметное изменение конструкции, его влияние на цену Изделий и на сроки поставки измененных Изделий. Соглашение об изменении конструкции Изделий представляет собой дополнительное соглашение к Договору купли-продажи, должно быть оформлено в письменной форме и подписано представителями обеих Договорных сторон.
3. Использование запасного материала при производстве Изделий одинакового или более высокого качества, чем указано в Технической документации, не требует согласия Покупателя.

IX.

ПРИЕМКА

1. Покупатель принимает Изделия в соответствии с Договором купли-продажи и настоящими ОТУ. Приемка осуществляется двухсторонним подписанием окончательного протокола приемки или подтверждением накладного листа. Если Покупатель не примет Изделия в соответствующем количестве/не пошлет обратно Продавцу подтвержденный накладной лист в соответствии с пунктом 8 ст. VII настоящих ОТУ даже в течение 15 дней после периода, указанного в Договоре купли-продажи по причинам, за которые Продавец не несет ответственность, то Продавец имеет право в одностороннем порядке подписать окончательный протокол приемки, который будет иметь одинаковые юридические последствия, как если бы он был подписан обеими Договорными сторонами. Нарушение этой обязанности считается важным нарушением обязанностей Покупателя, при этом, в данном случае Продавец имеет право требовать от Покупателя оплаты договорного штрафа в размере 5 000,- Евро за каждый случай нарушения этой обязанности. Договорный штраф можно налагать и повторно до отстранения нарушения этой обязанности Покупателем. Оплата договорного штрафа не затрагивает право на возмещение убытков, которые возникнут у Продавца в результате нарушения указанной

выше обязанности/обязанностей Покупателя. В таком случае у Продавца одновременно возникает право на возмещение убытка, который у него возник в связи с не осуществлением приемки Изделий Продавцом.

Х. ПРЕТЕНЗИИ ПО ДЕФЕКТАМ ИЗДЕЛИЙ

1. Покупатель или им уполномоченный перевозчик (или лицо) обязан проверить поставленное Изделие сразу же при его поставке или приемке. На явные дефекты Изделия Покупатель обязан заявить рекламацию Продавцу немедленно, не позже чем в течение 24 часов со дня, когда Изделие было поставлено Покупателю. Для целей этого пункта явными дефектами, прежде всего, считается разница между действительным и поставленным количеством Изделий, указанных в накладном листе или в счете-фактуре, или поставка другого типа Изделий чем те, которые указаны в Договоре купли-продажи.
2. Продавец несет ответственность за дефекты, которые имеет Изделие в момент, когда риск повреждения Изделия переходит на Покупателя и которые возникли в связи с нарушением обязанностей Продавцом. Обязанности Продавца и права Покупателя, которые следуют из гарантий по качеству, этим не затрагиваются.
3. Ответственность Продавца за дефекты Изделия не возникает, если эти дефекты возникли после перехода риска повреждения Изделия внешними событиями и их не совершил Продавец или лица, с помощью которых Продавец выполнял свою обязанность по Договору купли-продажи, или если о дефектах Изделия Покупатель во время приемки Изделия знал, или с учетом обстоятельств, при которых было Изделие передано и принято, должен был знать, кроме случаев, когда дефекты касались таких свойств Изделия, которые должно было иметь Изделие согласно Договору купли-продажи.
4. Покупатель обязан при приемке Изделия от Продавца, в присутствии Продавца, тщательно осмотреть Изделие, в обратном случае он имеет право предъявить требования по дефектам, обнаруженным при осмотре только в том случае, если докажет, что Изделие имело эти дефекты во время его приемки Покупателем.
5. Договорные стороны согласовали гарантийный срок (гарантию по качеству) в течение 24 месяцев, который истекает со дня поставки соответствующего Изделия, при этом Продавец берет на себя обязательство, что Изделие будет в течение указанного периода пригодно для использования для обычных целей и что оно сохранит договоренные свойства, если в данных ОТУ далее не указано иное.
6. Договорные стороны согласовали, что гарантийный срок прекращается перед истечением 24 месяцев от поставки, или же приемки соответствующего Изделия, прежде всего, в случае, если предметное Изделие будет со стороны Покупателя или третьих лиц без предварительного письменного согласия Продавца отремонтировано/ изменено или с ним будут обращаться в противоречии с Технической документацией.
7. Покупатель обязан предъявить требования по дефектам без излишней задержки, но не позже, чем в течение 7 дней после того как он обнаружил дефект или мог с применением профессиональной заботы обнаружить, но не позже, чем до конца гарантийного срока. Дефекты, на которые предъявлялась рекламация после истечения любого из указанных выше сроков, не будут рассматриваться. Рекламация дефектов Изделия должна быть вручена в письменном виде по адресу Продавца и должна содержать следующие данные:
 - а) Точное определение рекламированного компонента, включая возможные производственные или серийные номера,
 - б) Количество рекламированных штук,
 - в) Детальное описание дефекта и фото-документацию,

- d) Место, где находится предмет рекламации и
- e) Контактное лицо.

В том случае, если рекламация не будет содержать все указанные выше реквизиты, невозможно начать рассмотрение рекламации и Покупатель будет призван дополнить их. Покупатель обязан немедленно предоставить доступ к предмету рекламации для осмотра работником Продавца, если это будет требоваться.

8. Продавец предоставляет гарантию на качество Изделия исключительно в том случае, если Изделие будет использоваться в соответствии со следующими кумулятивно исполненными условиями:
- a) Изделие будет использоваться в соответствии с его техническим назначением, способом, обычным для его использования, с надлежащей профессиональной заботой, в соответствии с Технической документацией (если была передана), техническими стандартами,
 - b) Изделие, или же его отдельные подгруппы не будут Покупателем или третьими лицами без предварительного письменного согласия Продавца преобразовываться, улучшаться, изменяться или разбираться,
 - c) обслуживание Изделия будет находиться в соответствии с Технической документацией и проводиться надлежащим образом и своевременно (если была передана),
 - d) в Изделие не будут встраиваться не оригинальные запчасти или части не соответствующего качества,
 - e) Изделие не будет Покупателем или третьим лицом использоваться в противоречии с технической документацией (если была передана) и/или в противоречии с назначением, для которого оно предназначено,
 - f) Изделие не будет повреждено в результате аварии или в результате умышленного/халатного обращения со стороны Покупателя или третьего лица,
 - g) Изделие не будет подвергаться действию среды, для которой оно не было спроектировано, и не будет подвергаться не разрешенной нагрузке/перегрузке.

В случае невыполнения какого-либо из указанных выше условий, прекращается гарантийный срок затрагиваемого Изделия перед истечением согласованного гарантийного срока в размере 24 месяца, а именно, ко дню, предшествующему дню, в который произошло невыполнение некоторого из указанных условий, без учета вины Покупателя. В указанных случаях Продавец не несет ответственность за дефекты Изделия.

9. Гарантия качества Изделия или его отдельных частей не распространяется на детали, которые подлежат естественному износу в результате их использования и на возможные наполнители отдельных компонентов.
10. Покупатель обязан стерпеть неизбежные ограничения, связанные с выполнением гарантийного сервиса/ ремонтов Изделия. Покупатель не имеет право на бесплатное предоставление запасного Изделия на время проведения гарантийных ремонтов. Покупатель не имеет право предъявлять Продавцу расходы на аренду Изделия и другие сопутствующие расходы, которые у него возникли в связи с предъявлением требований по ответственности за дефекты Изделия. Покупатель принимает во внимание, что предоставленная гарантия качества Изделия не распространяется на указанные расходы.
11. Продавец обязуется в срок 20 рабочих дней со дня получения письменной рекламации вручить Покупателю свою письменную позицию к рекламации.
12. Если поставкой Изделия с дефектами Договор купли-продажи нарушен не значительным способом, то Покупатель имеет право по причине требований по дефектам, требовать только отстранения дефектов Изделия. Если Продавец не отстранит дефекты Изделия в соответствующий достаточный срок не менее 90 дней, или если перед его истечением заявит, что дефекты не отстранит, то Покупатель имеет право по причине требований по дефектам требовать только пропорциональную скидку с покупной цены.

13. Если ошибочное/ дефектное Изделие (или его часть) отремонтировано. То гарантийный срок приостанавливается на период от даты сообщения об ошибке/ дефекте до дня ремонта Изделия (или его части), а потом продолжается далее. Если ошибочная/дефектная часть Изделия (или его части) заменена в Изделии (или его части) новой, которая не имеет ошибку/дефект, то гарантийный срок начинается сначала от даты замены Изделия.
14. Покупатель не имеет право самостоятельно устранять или обеспечивать устранение дефектов Изделий посредством третьих лиц без предварительного прямого письменного согласия Продавца.
15. Покупатель не имеет право задерживать покупную цену или ее часть из-за дефекта Изделия.
16. Покупатель обязан обеспечить, чтобы Изделие использовалось в соответствии с его техническим назначением, обычным способом для его использования, с надлежащей профессиональной заботой, в соответствии с Технической документацией, техническими стандартами, не подвергалось воздействию среды, для которой оно не было спроектировано, и не подвергаться не разрешенной нагрузке/перегрузке.
17. Продавец не несет ответственность за ошибки/дефекты Изделий, которые возникли после перехода риска на Покупателя и которые не возникли по вине Продавца (напр. нормальный износ и трещины).
18. Все гарантии, оговорки и другие условия, предусмотренные законодательством в самом широком диапазоне, разрешенном законом, этими ОТУ исключены.

XI.

ПЕРЕХОД РИСКА

1. Опасность повреждения/все риски (включая риск не умышленной потери или повреждения Изделий) переходят на Покупателя (I) в момент протокольной передачи и/или приемки Изделия Покупателем или (II) в момент, когда Покупателю было позволено обращаться с Изделием, а Покупатель, который был обязан его принять, по причинам, которые не возникли на стороне Продавца, его не принял.
2. Ущерб, который возможно возник на Изделии после перехода риска возникновения ущерба на Покупателя, не имеет влияния на обязанность Покупателя заплатить согласованную покупную цену.

XII.

ОГОВОРКА ПРАВА СОБСТВЕННОСТИ

1. Право собственности к Изделиям переходит на Покупателя только в момент оплаты покупной цены в полном объеме. Изделие до полной оплаты покупной цены находится в собственности Продавца. Зачислением покупной цены на счет Продавца, или же оплатой покупной цены наличными, переходит право собственности с Продавца на Покупателя.

XIII. ДОСТАВКА

1. Доставка корреспонденции между Договорными сторонами в связи с Договором купли-продажи происходит при личных переговорах или посредством владельца почтовой лицензии (почты).
2. Корреспонденция считается доставленной ее приемкой соответствующей Договорной стороной.
3. Вся корреспонденция, направляемая Договорной стороне по почте, считается доставленной и в том случае, если Договорной стороне – отправителю она вернется как недоставленная в случае, что она была направлена на юридический адрес Договорной стороны – адресата, указанный в заглавии Договора купли-продажи или на другой адрес, который Договорная сторона – адресат в письменном виде сообщит Договорной стороне – отправителю после подписи Договора купли-продажи.
4. Правовые последствия доставки наступают в случае, если договорная сторона - адресат i) откажется принять корреспонденцию, или ii) не сообщит новый адрес для доставки, или iii) забудет (гл. образом не получит уложенную корреспонденцию) и этим сорвет доставку корреспонденции. Днем получения в таком случае является i) день отказа в получении корреспонденции Договорной стороной - адресатом ii) день сообщения почты Договорной стороне – отправителю о том, что Договорная сторона – адресат не была найдена на адресе, или iii) последний день срока хранения корреспонденции на почте.
5. Любая коммуникация, которая должна на основании Договора купли-продажи или в связи с ним осуществиться между договорными сторонами, может осуществиться посредством электронной почты или другого электронного средства на факсовый номер или на email контактного лица договорной стороны, указанного соответствующей договорной стороной или в Договоре купли-продажи. Действия доставки любой электронной коммуникации между Договорными сторонами наступают исключительно в случае, если предметная коммуникация действительно доставлена в читаемом виде. В случае, если коммуникация доставлена в нечитаемом виде, то Договорная сторона – адресат обязана без задержки на это обстоятельство обратить внимание Договорной стороне – отправителя, иначе коммуникация считается надлежащим образом доставленной.
6. Каждая из Договорных сторон обязана в письменном виде сообщить другой Договорной стороне изменение контактного лица по адресу, указанному в заглавии Договора купли-продажи. До доставки письменного сообщения об изменении контактного лица Договорной стороны, любая корреспонденция, направленная на email или факс первоначального контактного лица Договорной стороны, считается надлежаще доставленной.

XIV. ФОРС МАЖОР

1. Нарушением Договора купли-продажи не считается, если любая из Договорных сторон не может выполнить свои договорные обязательства по причине обстоятельств, которые настали независимо от воли обязанной стороны и препятствуют ей выполнить обязательства, если нельзя разумно предполагать, что обязанная Договорная сторона это обстоятельство или его последствия могла предотвратить или преодолеть и во время возникновения обязательства могла предвидеть такое обстоятельство (напр. война, общегосударственная забастовка, землетрясение, наводнение, пожары, атака

террористов, прекращение поставок нефти, стихийное бедствие и т.д.). На основании требования другой Договорной стороны, затронутая Договорная сторона предложит документ о наличии обстоятельств, исключающих ответственность, который должен быть выдан соответствующим учреждением или организацией, представляющей интересы страны происхождения. Указанное не распространяется на обязанность Покупателя своевременно оплатить покупную цену Изделий.

2. Договорная сторона, пострадавшая от обстоятельств, указанных в пункте 1 сообщит другой Договорной стороне о таких обстоятельствах и о предполагаемом сроке их продолжения в течение 7 дней после того, как потерпевшая сторона узнала о наличии таких обстоятельств.
3. Если Договорные стороны в письменном виде не согласуют иное, то договорные сроки продлеваются на срок наличия обстоятельств, исключающих ответственность / см. форс мажор. Если срок их наличия превысит 45 календарных дней, то любая из Договорных сторон имеет право в письменном виде расторгнуть Договор купли-продажи без каких-либо негативных юридических последствий для расторгающей Договорной стороны, но и без какого-либо права на возмещение убытка или других требований. Перед завершением Договора купли-продажи в соответствии с настоящим пунктом Договорные стороны будут вести переговоры о возможном изменении содержания Договора купли-продажи. Если такие переговоры не приведут к успешному завершению в течение 10 календарных дней, то можно расторгнуть Договор купли-продажи.

XV.

КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ И ПРАВО ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ

1. Все чертежи, Техническая документация, данные и т.д. (далее «**Документация**»), которые относятся к Изделиям или их производству находятся, и будут находиться в собственности Продавца. Продавец сам определит, какая Документация будет предоставлена Покупателю, но при предположении, что указанное будет необходимо для использования и обслуживания Изделий. Покупатель в таком случае может использовать Документацию без обязанности заплатить продавцу плату, исключительно для целей эксплуатации, ремонтов и обслуживания Изделий. Нарушение этой обязанности считается важным нарушением обязанностей Покупателя, и в таком случае Продавец имеет право требовать от Покупателя оплаты договорного штрафа в размере 100 000,- Евро за каждый отдельный случай нарушения этой обязанности. Договорный штраф можно налагать и повторно до отстранения нарушения этого обязательства Покупателем. Оплата договорного штрафа не затрагивает право на возмещение убытка, который возникнет у Продавца в результате нарушения указанного выше обязательства/обязательств Покупателя.
2. Покупатель и Продавец обязуются, что все данные и факты о другой Договорной стороне и о ее деятельности, которые они получают в связи с Договором купли-продажи и его выполнением, прежде всего, но не исключительно, существование Договора купли-продажи, Документация, know-how, технические процессы и т.д. будут считаться конфиденциальными и представляющими коммерческую тайну Продавца, которые Покупатель не предоставит третьей стороне и не использует их для других целей, кроме указанных в настоящем Договоре купли-продажи. Нарушение этой обязанности считается важным нарушением обязанностей Покупателя, и в таком случае Продавец имеет право требовать от Покупателя оплаты договорного штрафа в размере 100 000,- Евро за каждый отдельный случай нарушения этого обязательства. Договорный штраф можно налагать и повторно до отстранения нарушения этого обязательства Покупателем. Оплата договорного штрафа не затрагивает право на возмещение убытка,

который возникнет у Продавца в результате нарушения указанного выше обязательства/обязательств Покупателя.

3. Обязанность конфиденциальности не распространяется на информацию и обстоятельства, которые:
 - a) Являются общедоступными или которые без вины Договорно стороны, которая их получила, станут общедоступными, или
 - b) Были Продавцу или Покупателю доказательно доступны или известны еще перед вступлением в силу Договора купли-продажи и не были предметом какого-либо обязательства конфиденциальности, или
 - c) Продавец или Покупатель узнали от третьей стороны, которая не обязана сохранять конфиденциальность по отношению к другой Договорной стороне, или
 - d) Должны стать доступными и предоставленными в соответствии с общеобязательными юридическими постановлениями или затребованы уполномоченными органами в объеме, установленном действующими общеобязательными юридическими постановлениями
4. Завершение настоящего Договора купли-продажи по какой-либо причине не влияет на вышеуказанные обязанности по сохранению конфиденциальности информации, которые действуют и в случае прекращения действия настоящего Договора купли-продажи по любой причине.

XVI.

ПРЕЖДЕВРЕМЕННОЕ ПРЕКРАЩЕНИЕ/ИСТЕЧЕНИЕ ДОГОВОРА

1. Договор купли-продажи автоматически прекращается в момент, когда:
 - a) Будет принято решение о ликвидации и/или прекращении одной из Договорных сторон без ликвидации,
 - b) Компетентное ведомство предложит на любую из Договорных сторон уведомление/предложение на ликвидацию, банкротство, неплатежеспособность, соглашение с кредиторами или другие подобные шаги в рамках постановлений законодательства,
 - c) Любая из Договорных сторон переведет права и обязанности по Договору купли-продажи без предварительного письменного согласия другой Договорной стороны – это постановление не распространяется на перевод упомянутых прав и обязанностей Продавца на финансирующий банк, такой перевод Продавец может осуществить без согласия Покупателя.
2. Наличие указанных выше обстоятельств имеет те же юридические последствия, как если бы права и обязанности по Договору купли-продажи были выполнены неправильно стороной, которая находится под влиянием таких обстоятельств. Это не затрагивает право другой Договорной стороны на возмещение убытков, которые у нее возникли в связи с прекращением Договора купли-продажи.
3. В случае важного нарушения Договора купли-продажи любой из Договорных сторон другая договорная сторона имеет право выйти из Договора купли-продажи без излишней задержки после того, как ей стало известно о нарушении.
4. Важным нарушением Договора купли-продажи Покупателем для целей настоящих ОТУ считается, прежде всего:
 - a) Просрочка Покупателя с оплатой аванса/ предоплаты на покупную цену согласно пункту 1 ст. V настоящих ОТУ более чем на 21 день после срока оплаты,
 - b) Просрочка Покупателя с оплатой покупной цены более чем на 21 день после срока оплаты.

5. Важным нарушением Договора купли-продажи Продавцом для целей настоящих ОТУ считается:
 - a) задержка Продавца с поставкой/поставками Изделия или части и, если такую задержку Продавец не устранит после обращения со стороны Покупателя в срок 30 дней со дня получения письменного обращения Покупателя,
 - b) задержка Продавца с отстранением дефектов Изделия или его части, если такую задержку Продавец не устранит и после обращения со стороны Покупателя в срок 30 дней со дня получения письменного обращения Покупателя.
6. Выходом из Договора купли-продажи Договор купли-продажи расторгается в момент, когда выражение воли Договорной стороны выйти из Договора купли-продажи доставлено другой Договорной стороне.
7. Выходом из Договора купли-продажи прекращаются все права и обязанности Договорных сторон по Договору купли-продажи. Выход из Договора купли-продажи не затрагивает право на возмещение убытков, права на договорный штраф и другие постановления, которые в соответствии с проявленной волей Договорных сторон или с учетом своего характера, должны продолжаться и после прекращения Договора купли-продажи.

XVII.

ЮРИСДИКЦИЯ И ВЫБОР ПРАВА

1. Правовые отношения, основанные Договором купли-продажи, в том числе требования Договорных сторон, вытекающие из этих правоотношений, регулируются законодательством Словацкой Республики. Договорные стороны согласились исключить применение Конвенции ООН О договорах международной купли-продажи товаров (Вена 1980).
2. Возможные споры Договорные стороны будут пытаться решать путем переговоров. В том случае, если между Договорными сторонами не будет достигнуто соглашение, то на решение всех споров, которые между ними возникнут по правоотношениям на основе Договора купли-продажи или в связи с ним, включая споры о действительности, толкования и прекращения Договора купли-продажи является/будет распространяться юрисдикция судов Словацкой Республики, компетентным к решению указанных споров является Районный суд в Кежмарке. Язык судопроизводства словацкий.
3. Кроме того, взаимные права и обязанности, не урегулированные в Договоре купли-продажи или в настоящих ОТУ регулируются Торговым кодексом в действующей редакции и другими общеобязательными юридическими постановлениями Словацкой Республики, в указанном порядке.

XVIII.

ДРУГИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1. Заключением Договора купли-продажи теряют действительность любые предварительные переговоры и переписка по поводу содержания Договора купли-продажи между договорными сторонами.
2. Продавец имеет право уступить/перевести права и обязанности по Договору купли-продажи или их часть на третье лицо и обязана это обстоятельство в письменном виде сообщить Покупателю. Подписью Договора купли-продажи Покупатель дает свое безотзывное согласие на такую уступку/ перевод.

3. Для интерпретации используемых торговых оговорок применяются правила Международных правил для толкования условий поставок, изданных Международной торговой палатой в Париже (Incoterms® 2010).
4. Если некоторые положения Договора купли-продажи/ОТУ после подписания Договора купли-продажи/подтверждения заказа, станут недействительными или не эффективными, то это не затрагивает действительность и эффективность других положений Договора купли-продажи/ОТУ. Вместо недействительных или не эффективных положений Договора купли-продажи/ОТУ или для урегулирования юридических отношений, которые не отрегулированы в Договоре купли-продажи/ОТУ, будут применяться постановления закона № 513/1991 Св. Торговый кодекс, которые ближе всего выражают содержание и цель Договора купли-продажи.
5. В случае возникновения противоречий между положениями Договора купли-продажи/ОТУ и диспозитивными постановлениями общеобязательных юридических норм Словацкой Республики, действуют положения Договора купли-продажи/ ОТУ. В случае возникновения противоречий между положениями Договора купли-продажи/ОТУ и постановлениями общеобязательных юридических норм Словацкой Республики, которые можно исключить по соглашению договорных сторон, действуют положения Договора купли-продажи/ОТУ, а указанное постановление общеобязательных юридических норм Словацкой Республики считается исключенным.
6. В случае какого-либо несоответствия между положениями Договора купли-продажи и положения ОТУ, преимущество имеют положения Договора купли-продажи.
7. Для договорных отношений на основе Договора купли-продажи применяются только настоящие ОТУ. Применение любых общих торговых условий Покупателя к правоотношениям между Продавцом и Покупателем на основе Договора купли-продажи исключены даже тогда, когда в конкретном случае положения таких ОТУ и/или Договора купли-продажи взаимно не противоречат.
8. Продавец оставляет за собой право в одностороннем порядке изменять настоящие ОТУ. В случае запланированного изменения Продавец ознакомит Покупателя с таким изменением ОТУ по крайней мере за 20 дней до вступления в силу новой редакции ОТУ. В случае, если Покупатель не согласен с изменением ОТУ, он имеет право до момента вступления в силу измененных или новых ОТУ выйти из Договора купли-продажи. В таком случае Покупатель не имеет право на какое-либо возмещение убытка, потерянной прибыли или другие требования. Продавец имеет право на возмещение убытка, который у него возникнет в связи выходом Покупателя из Договора купли-продажи.
9. Покупатель направлением проекта Договора купли-продажи Продавцу в полном объеме ознакомился с положениями настоящих ОТУ, при этом такие положения сформулированы для него понятным образом. Покупатель подтверждает, что у него было достаточно времени для ознакомления с ОТУ и, что Продавец ему непосредственно предоставил возможность высказать к ним свое отношение.
10. Продавец не обязан оценивать и не несет ответственность за пригодность использования Изделия для целей, установленных/предполагаемых Покупателем. Покупатель подтверждает, что он информировался и был Продавцом в полном объеме правдиво информирован о свойствах, параметрах, принадлежностях Изделия (и они его в полном объеме без оговорок удовлетворяют).

г. Кежмарок, дата 1.1.2018

TATRALIFT, a.s